

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

TRADICIONES DE GATEMELA



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLÓRICOS

CERAMICA COLOREADA DE RABINAL

Roberto Díaz Castillo

LA MUERTE EN UNA COMUNIDAD

Max Arnoldo Sigüenza

TRADICIONES DE GUATEMALA

EL PAISAJE DE MADEIRA

Mario Rodríguez Velasco

DIAS DE FERIA EN CHINAUTLA

Salvadoro García San Martín



CREENCIAS POPULARES SOBRE AVES Y ANIMALES
DOMESTICOS

Renee de Maheir

SIETE DIAS DE LA QUEMA DEL DIA

Fred A. Lee

Roberto Díaz Castillo

Roberto Díaz Castillo

ATAJANARITA A SANTA CATARINA

Américo Gissac

Luis Luján Muñoz

CUENTOS POPULARES DE SANTA CATARINA IXTAHUACAN

Ana María de Urrutia

Ficha No. 1

1. Nombre del informante: Lorenzo Cambriz
2. Edad: 40 (cree)
3. Ocupación: agricultor y cocinero
4. Instrucción: 2o. de primaria
5. ¿Cuándo aprendió el cuento? : cuando era niño
6. ¿Dónde y de quién lo aprendió? : en Santa Catarina Ixtahuacán;
su papá se lo contó
7. Area en que ocurre el fenómeno folklórico: Santa Catarina Ixtahuacán
8. Fecha de la investigación: 15 de julio de 1971

Nota de los editores: los textos fueron tomados con grabadora. Se ha respetado la expresión verbal de los informantes.

SEPARACION DE SANTA CATARINA Y NAHUALA

"Mi papá me contó eso, eso de la separación de Ixtahuacán y Nahualá; porque esa era antes una aldea de Nahualá y sólo van allá a sembrar papas o trigo.

"El gobernador, Manuel Tzuc, pensó tener un pueblo allí y así se fue a Guatemala para lograr construir un municipio y separar a Nahualá. En Guatemala lo empezaron también un regañando, burlando, y lo maltrataron porque el Miguel Sarquij también se fue a Guatemala a quejar: ¡por qué va a quitar, para qué va a hacer otro pueblo!

"Así le estaba diciendo Miguel Sarquij al gobernador Tzuc, que es el jefe del pueblo, pero el gobernador Tzuc, el que estaba allí en la Municipalidad, lo fue a arreglar, de seguro; y allí va a estar el pueblo de Nahualá.

"Por eso se separaron.

"Después el Manuel Tzuc, el gobernador, quiere sacar la patrona de la iglesia de aquí, y ponerla a Nahualá; pero los de aquí no quieren: mejor que no vaya. El Miguel Sarquij lo maltrataron al gobernador Tzuc.

"Esto es lo que me contó mi papá:

"Estaba vendiendo café una en su rancho de Chirijoch, cuando viene allá el Manuel Tzuc, que ya se quedaba seguro de separar en el pueblo para tener un pueblo allá; entonces, lo maltrataron y esa, la mujer del viudo, que estaba allí le ponía una cajuela, un cajón de café como que va a hacer mucho; ella como estaba enojada que ya-ya estaba separando el pueblo, trajo un palangano para echar en su cara: la gente de allá para defenderse ¡que no va a sacar la patrona de aquí! le ponieron una escopeto o como las flechas de tirar, y así lo hicieron, pelearon la separación de allá en Ixtahuacán y Nahualá.

"Dicen así muchas cosas, pero más no me he recordado."

Ficha No. 2

1. Nombre del informante: Juan Tepaz Tuy
2. Edad: 53
3. Ocupación: agricultor, fue alcalde de la cofradía
4. Instrucción: aprendió a leer y escribir con un padre
5. ¿Cuándo aprendió el cuento? : hace 30 años
6. ¿Dónde y de quién lo aprendió?: en Santa Catarina Ixtahuacán su papá se lo contó
7. Area en que ocurre el fenómeno folklórico: Santa Catarina Ixtahuacán
8. Fecha de la investigación: 20 de julio de 1971

EL CONEJO Y EL COYOTE

"Vamos a contar un cuento, lo que hace el conejo con el coyote; cuantos días contó mi papá que el conejo está sosteniendo la roca yyyy está muchos días sosteniendo la roca con su mano, con el tiempo viene el coyote. Entonces le dice el conejo:

— ¡Apúrese! , venga a ayudarme porque pronto va a caer esta piedra muy grande.

“Como él mira arriba, ve que las nubes están caminando por los aires y parece como el roca va a caer sobre el conejo.

—Pues sí, por favor, como Ud. muy grande puede sostener; este roca tal vez va a caer sobre nosotros, voy a buscar un horcones para sostener para que no se pueda a caer y después ya salimos nosotros, como el horcón nos puede ayudar; así dice el conejo.

—Entonces, está bueno.

“El coyote yyyyyy daba su valor para sostener este roca, por que se puede ser... sé, es cierto lo mira que ya mero va a caer; como el nubes está caminando en el cielo y el coyote estaba sosteniéndole la roca. El conejo se va a buscar un horcón, pero no es cierto, no se va a buscar, sino se va por otro lado y el coyooooote está allá; se cansó.

—Ah, de repente va a caer sobre mí cuando van a soltar.

“Pero poco a poco se salió su mano. No, esta roca no se puede caer, sólo por joder nada más, por engaño, lo hace el conejo al coyote.

“Y después, ya estaba enojado el coyote, como ese un engaño, entonces quiere a molestar al conejo, va a comer. En esa tierra tiene un pozo de agua y el conejo está mirando dentro del pozo, la luna está en el cielo, el pozo estaaaá como un espejo, el conejo está mirando, está la luna reflejando en el pozo y parece un queso.

—¿Puede a comer este agua? ¿Puede a tomar? Por que Uds. son grandes, hasta después cuando se acabe el agua, entonces tiene que comer el queso. ¡Ay, muy sabroso el queso! está allí pero yo no puede a tomar este agua, porque muy grande... como yo soy chiquito; allí cuando se termine el agua entonces tiene que comer el queso.

“Aaaaasí el coyota está tomando el agua, terac, terac, terac, terac, terac, pero nunca no se acaba. El conejo se jué, es mentira, como es de la luna está reflejando en la poza, ya es mentira, ya pensó el coyote, que es la luna que está en la poza, reflejando en la poza y se jue otra vez.

“Y después se incomoda, ¿por qué vamos a hacer a engaño?, no está bueno, que estaba diciendo, son mañoso. Y después, el conejo tiene su sombrero sobre un montón de avispa que está en la tierra y parece como estaba hirviendo en el fuego unas ollas con tamale, esto parece, como estaba hirviendo en el fuego. El coyota, él tiene su sombrero, está allí arriba de la avispa.

—Oyeme, ésta aquí, tiene un cuento aquí, está muy buena, pero todavía no va a estar, está cocer y está un poco crudo, tiene que esperar, aunque tal vez entre media hora van a estar, después va a sacar este sombrero, tiene que quitar, hay que comer— dice.

“Se jué el conejo, cuando se... ya el coyote quiere comer ahorita, ahhh tiene hambre, come bien el coyote. Y se salió el conejo, se jué y se le quitó el sombrero, pero viene un montón de los avispas, se pican los... yyy todo su cuerpo se pican con los avispas, y ya el coyote se pican con los avispas. Ya este coyote se jueeeeeee rápidamente, estaba golpeándose en la... en los abajo de los árboles se jueeee, hay piedras a toquear su cabeza y después ya se arriar el coyote.

“Pero después se encontró el coneja.

—Ahh Ud. mañoso, ¿pero qué va hacer a mí?, si Uds. no son buenos, es que Uds. son malos— dice el coyote al conejo.

—No te vayas incomodar, no, porque como hay otra cosa, estamos en la era donde vamos a trillar el trigo pero como toda la orilla de la era tiene pajón de trigo. Pero vamos a, ¿quiere bailar?, vamos a hacer un baile, tal vez Ud. lo sabe bien a bailar, por eso vamos hacer baile, pero es moro, vamos a poner su vestido.

—Entonces, tá bueno— dice el coyote.

“Del palo del pino colorado se sale trementina, entonces todo se pone como cola, todo su cuerpo van a pintar, después traemos la punta de los pajón (lo que se usa para el nochebuena)... y tenemos que, tiene que pegar todo su cuerpo, su cabeza, todo su cuerpo se pegaron la punta del paja y entonces...

—Ya estaaaaá, ya estoy poniendo su vestido de moro.

—¿Cuándo vamos a comenzar?

—Tocar el tambor, entonces tiene que bailar aquí, porque hay que... cuando se comienza el tambor entonces comienza a bailar Ud.

“Entonces se piensa el coyote que es cierto, como toda la orilla de la era está pajón de trigo. El conejo se jué a quemar el pajón de trigo toda la orilla de la era, toda la orilla del pajón tiene que quemar yyyyy piensa el coyote que tal vez es cierto el tambor está tocando y está haciendo de ruido y está bailando éste coyote cuando ya viene la llama del juego,

ya cayeron este coyote en el fuego y todo su cuerpo está... ya todo su cuerpo está en el juego yyyyyy se jué volteando, volteando su cara se jué, su cabeza, su cuerpo está, está golpeándose su cabeza, todo su cuerpo sobre las piedras, se jué en la barranca, se libró hasta encontrar el río, pues sí, ya se apagó el fuego sobre su cuerpo este coyote."

Ficha No. 3

1. **Nombre del informante:** Lorenzo Cambriz
2. **Edad:** 40 (cree)
3. **Ocupación:** agricultor y cocinero
4. **Instrucción:** 2o. de primaria
5. **¿Cuándo aprendió el cuento?:** cuando era niño
6. **¿Dónde y de quién lo aprendió?:** en Santa Catarina Ixtahuacán; su papá se lo contó
7. **Area en que ocurre el fenómeno folklórico:** Santa Catarina Ixtahuacán
8. **Fecha de la investigación:** 15 de julio de 1971

SOBRE EL NAHUAL

—Así dicen las gentes de aquí; que hay unos nahuales o unos brujos; hablan de eso cuando, por ejemplo, un espíritu van a encontrar ahí los que van a tener susto. Dicen que cuando uno se pasea se lo encuentra, pero no se ve, ni se ve cuál es lo que está aguardando.

—Algunas veces dicen que se ve las muerte; hay algunos que dicen: "Yo miro una muerte, que estaba pasando allí, anoche estaba con su ropa blanco con negro".

"Ya yo la encontré pero se deshació ya, ya no la vi cuando yo estoy siguiendo mi camino; pero no vi que dónde se fue, y yo digo que era gente, pero no la encontré". —Así dicen la gente de aquí.

Ficha No. 4

1. **Nombre del informante:** Juan Tepaz Tuy
2. **Edad:** 53
3. **Ocupación:** agricultor, fue alcalde de la cofradía
4. **Instrucción:** aprendió a leer y escribir con un padre
5. **¿Cuándo aprendió el cuento?:** hace 30 años
6. **¿Dónde y de quién lo aprendió?:** en Santa Catarina Ixtahuacán; su papá se lo contó
7. **Area en que ocurre el fenómeno folklórico:** Santa Catarina Ixtahuacán

8. Fecha de la investigación: 20 de julio de 1971

EL REY DE LOS ANIMALES

“Vamos a contar unos cuentos del rey de los animales, todos los animales se reunieron para hacer una sesión de... una elección para presidente, y reunieron todos los animales y venado y coyote y tacuazín, y todos los animales que están en el monte y entonces pensaron que vamos hacer elecciones, quienes van a quedar el presidente y entre todos los animales ya juntaron, pero hay un falta que no está entre los demás:

“¿Y quiénes son lo que no está?, porque hacemos sesión, pero nunca lo puedo hacer el sesión por que no está el licenciado conejo. Entonces, ¿quién es el responsable?, el conejo, eritonce vamos a llamar el licenciado. ¿A quién van a mandar a llamar?, eritonce el chucho mandamos a llamar el licenciado.

“Y jué corriendo el chucho, se llegaron el chucho con la casa del conejo.

—Está llamando la asamblea y vamos a hacer una sesión— dice el chucho.

—Ah, pero yo no puedo ir, porque estoy malo, estoy enfermo, no puedo ir, ahí le decís no puedo ir.

“Y se regresó el chucho para avisar a los demás que ya no puede ir.

—Ya está más desahuciado, no puede venir.

—Pero hay que llamar otra vez, de repente puede venir.

“Y se jué corriendo el chucho, otra vez para llamar el licenciado y llegaron.

—Pero yo no puedo ir, si quiere cargarme eritonce yo voy.

—Entonce tá bueno— dice el chucho.

“Y cargaron el conejo y llegaron el conejo y ya todos los demás de manos da buenos días, se levantaron y ya están saludando el licenciado. Pero el conejo son mentiras, no está enfermo, no está malo, está bueno sólo por... cómo es mañoso.

—¿Qué vamos hacer en la sesión?

—Todos vamos a hacer elecciones y quienes van a quedar el presidente. El tigre, el león, ¿quiénes van a quedar el presidente?, ¿el rey de los animales?

—Ah, mejor quede el león el presidente, como este león tampoco tiene paciencia y muy bravo por que el tigre va a quedar el presidente, va a comer todos nosotros, va a comer. Pues sí, el león es bueno, pues sí, no puede quedar el tigre presidente— así dice el conejo.

“Pues sí, ya hacemos un planilla que se quedó el león para ser presidente, pero el tigre oyó que el coneja dice que el león va a quedar el presidente; se incomoda, se enojaba y cuando ya se termina el sesión ya todos se juearon.

“Después el tigre se incomoda.

—Vamos a ver cuándo vamos a encontrarnos este conejo, vamos a comer.

“Entonce, el tigre está atalayando este conejo.

—¿Dónde vamos a encontrar?

“Y encontramos el conejo y se va corriendo que quiere agarrar el conejo, quiere que comer, pero el conejo se entró un hoyo, pero el hoyo no sólo uno, sino aparte para entrar y aparte para salir, tiene dos lados y el tigre ya está cavando, quitando la tierra, quiere que comer este conejo, pero el conejo se jué por otro lado, tiene una salida y ya está riendo.

—¡Ya está vieja!, yo estoy por aquí tigre.

“Ah, el tigre ya se miró que por un otro lado estaba.

—Vamos a ver, vamos a comer juntos con mi mujer va ver.

"Y después encontraron otra vez junto con la tigre, la hembra, se encontraron el conejo yyyyyyy se va corriendo, bleguén, bleguén, bleguén, estaba corriendo bien, y también el conejo, también estaba corriendo bien adelante. Se encontró un hoyo y se entró, como el hoyo no sólo uno de salida sino dos salida, y después como la hembra, como su mujer del tigre más, más enojado, porque como se vio que no quedó su marido para presidente yyyyyy estaba escarabando la tierra, haciendo un hoyo grande... ya se jué tigre, el macho está despacio, despacio está cavando la tierra, pero su mujer del tigre más, más tiene... más se está cavando la tierra y después el tigre, porque como es grande, se entró más en el hoyo y no puede dar vuelta. Y viene el conejo como si nada pasara, poco a poco viendo despacio. Entonce el tigre sólo su culo, su culo está ajuera, y viene el conejo a agarrar la tierra, un puño de tierra con un palo y van a echar con su saliva en su recto de la tigre, va meter la tierra con su saliva en su recto con un palo. Ahhh, pero el tigre no se puede salir, no puede volver ahorita, vea sólo, sólo así no más para joder y se jué otra vez para esconder el conejo. Después se miró y estaba gritando.

— ¡Muy viejo!, ¡estoy yo aquí! —dice el conejo.

"El tigre estaba mirando, ah sí, muy viejo estaba.

—Ah vamos a ver, que ese conejo mañoso lo vamos a comer.

"Y después estaba mirando, está atalayando el tigre, la coneja estaba mirando por otro lado, pero un pájaro que está caminando abajo de los montes que miró que estaba el tigre, cuando se encontró el conejo.

—Ah, cuidado conejo porque está el tigre, te lo vas a encontrar.

—Ah, ¿qué hacemos?, porque no puede depender, ¿qué hacemos?

"De repente tiene un tecomate, para llenar de miel, sus hojas de los árboles está seca, está montón, allí va a regar el miel, tirado en el basura y regado, viene la coneja y da vuelta, da vuelta allí. Entonce y se salió con un montón de basura, pero dice el paloma que está allí:

—Pero no puede caminar como lo que anda, entonce el tigre lo conoce su modo de andar, mejor busque un modo para caminar.

—Tá bueno, y después sólo vamos a a...

—Parece como anda un pato, ya no se conoce.

"Y, cuando se pasó cerquita del tigre, pero el tigre se asustó.

—¿Qué?, ¿cuál es este... es este cosa?

Sí, ya se tiene miedo, ya se fue rápido, se escondió el tigre.

"Después de un rato que se sacudió la basura... y estaba sentado el conejo.

— ¡Yo estoy aquí!, ¡yo soy el conejo!

—Ah, jodido que... no hay coneja, a saber, yo no conocí este animal— lo dijo el tigre.

"Después se va otra vez, otra vez que se encontró, vamos a ver, vamos, ¿dónde vamos a encontrar más ese coneja? —se dijo el tigre, y el tigre se encontró otra vez.

—Ahora ya no hay remedio, vamos a comer —así dice el tigre.

"Entonce, el conejo se jué corriendo y bleguén, bleguén se jué otra vez y se encontró un hoyo y el tigre ya se encontró donde se entró el conejo. Tá cavando la tierra y como sólo un poquito, ese era su casa, cuando está escavando la tierra se encontró el conejo, estaba con su casa cuando se encontró el conejo.

—Pues y ahora, ya has hablado por último, vamos ya a descansar, entonces vamos a comer.

—Pero por favor, tiene que esperar un poquito, todo mis cosas están en mi casa, vamos a sacar allí, porque tiene mi cosa, tiene mi petate, tiene mi chamarra, tiene mi traste, tiene mi sombrero, y todas las cosas están en mi casa, van a sacar y después cuando se termine, no hay; se tiene que comer. Bueno, entonces ya está mi petate.

"El tigre se agarró el petate, se tiraba de lejos, pero estaba oscureando en ese lugar y:

—Está mi chamarra. Y se dio al tigre.

—Entonces vamos a jalar duro. Y tiraron de muy lejos, pero está el conejo en su lugar, todo su traste, todos lo que están en su lugar, todos van a sacar, cuando se terminó todo.

— ¡Adiooooo! Ya ahora ya no hay, ganó y ya me puede comer, pero solamente mi zapato está y solamente mi zapato, después cuando se va a tirar mi zapato por allá, después puede comer.

“Pero no es su zapato, es su oreja que le enseña, se agarró ésta la tigre y el tigre se agarró el zapato, tiró con juerte y tiraron, se miró, el conejo no hay, el conejo tirado por otro lado. El conejo está ajuera, muy lejos le tiraron el tigre, el tigre miró el hoyo:

— Ya no hay nada, pues si se quedó todo, pues mejor, vamos de ver un lado del pleita, de lo que estoy incomodando yo, y pero mejor dejamos por un lado, mejor quedemos amigos. Así dice el tigre.

“Pues sí se quedó contento, se quedaron amigos el tigre y el conejo.”

Ficha No. 5

1. **Nombre del informante:** Tomás Tzep
2. **Edad:** 39
3. **Ocupación:** agricultor, presidente de la cooperativa
4. **Instrucción:** 2o. de primaria
5. **¿Cuándo aprendió el cuento?:** hace un año
6. **¿Dónde y de quién lo aprendió?:** mientras trabajaban milpa en Santa Catarina Ixtahuacán. José Tzep
7. **Area en que ocurre el fenómeno folklórico:** Santa Catarina Ixtahuacán.
8. **Fecha de la investigación:** 20 de julio de 1971

EL HIJO DE UN VIUDO

“Hay un muchacho hijo de un viudo, el muchacho tenía milpa, tenía milpa, estaba limpiando, estaba trabajando allí, y después cuando llega la hora de regresar entonces tiene que buscar un carga de leña y después de ese y cuando llega la hora va a regresar en su casa. Y la mamá del hijo entonces estaba preparando la comida en la casa y después cuando llegó el muchacho y colocó su leña ahí en el corredor de la casa, entonces él preguntó a su mamá que qué comida lo ha preparado para su cena.

— Y esto y esto he preparado.

— Tá bien, ¿hay café?

— Tá bueno.

“Entonces ya empezó de comer y tomando café y así, entonces el muchacho le dijo a su mamá:

— Mira mamá, para mañana yo creo que voy a salir en un mi viaje y yo no sé todavía cuánto es el que voy a tardar, cuántos días voy a tardar, yo no sé, pero sí voy a salir mañana, pero no tenga pena que tiene que quedar, cuidar nuestra casa y va a quedar.

— A bueno, ¿cuántos días va a dilatar poco más o menos?

“Pues él dijo que:

— Yo no sé muy bien cuantos días voy a dilatar, pero siempre vengo yo, ¿cómo está la milpa?, ¿cómo está nuestras cosas, si te vas a enfermar o no?, pero siempre Dios lo sabe, pero siempre yo vengo.

— Tá bien.

“Entonces él cuando se amaneció y desayunó y después de eso y cuando ya marchó se marchoooooó, entonces fue por un camino ancho dice, se marchó y después se encontró otro compañero, por ahí se hablaban.

—¿Qué estás haciendo?, ¿qué estás haciendo por aquí?

—Pues estoy trabajando, estoy limpiando, limpiando milpa y así...

—Ah, ¿cuántas cuerdas tenía la milpa de Ud.?

—Pues sólo, solamente 20 cuerdas estoy limpiando, pero solamente eso es lo que tengo.

—Ah bueno. Y, ¿cuántos quintales va a dar esa milpa?, poco más o menos calculando, nada más pues. Así dijo el muchacho a su compañero. Entonces el muchacho le contó tenía poco más o menos, tenía como... vaya a cosechar, a ver si da cosecha, Dios lo sabe, pero tal vez unos quintales por cuerda.

—Está bien.

—Ah, y Ud., ¿que estás haciendo?, ¿qué estás paseando Ud.?

—Pues sí estoy paseando, estoy buscando la vida, porque yo quería marchar más, sólo voy a pasar con Ud. y voy ir otra vez.

—Entonces, ah, ¿qué estás haciendo?, ¿dónde te vas ir?

—Pues por ahiiiií en otros pueblos, en otros por ahí voy a pasar mi vida.

—¿Por qué?, ¿y su mamá que estás haciendo en su casa?, tal vez se quedó triste, tal vez se quedó enojado, porque se quedó de una vez, tal vez vas a tardar muchos días.

—Pues yo no sé seguro si voy a regresar muy pronto o no, pero voy a ir a marchar.

“Entonces se fue el muchacho, andando de día y de noche, andaba de día y de noche dice, entonces el muchacho ya encontró otro muchacho por ahí pasando el camino de un sierra, se pasaba ahí, andaba por de noche cuando se encontró un muchacho.

—¿Qué estás haciendo?

—Pues sólo voy a pasar aquí dos días.

“El muchacho era un ladrón, tenía machete en la mano y él no tenía nada, entonces como él andaba pero sin miedo, entonces él y el muchacho el que encontró en el camino.

—Si quiere vamos a jugar. Así dijo el muchacho. Jugamos a platicar un poco o vamos a... ¿qué es que estás pensando?, pues para mí estoy seguro sí vamos a jugar.

—Está bien.

“Entonces empezó de jugando, peleando allí en el camino y él defendió bien dice, sólo con la mano nada más, no tenía nada para pegar a este muchacho. Entonces sí, el muchacho que encontró allí en el camino se asustó, era un ladrón, se asustó dice, se quedó allí tirado en el camino y el muchacho sólo dejó, ya lo miró que estaba tirado, entonces él se marchó otra vez, dice, de noche.

“Cuando se amaneció llegó un pueblo, pasando la vida allí dice él, como tenía su dinero en la bolsa, cuando se encontró otro muchacho.

—Hay una cantina en la esquina— dice.

Entonces entraron allí y pidieron un su octavito y le tomaron con ese muchacho.

—Está gastando su dinero sólo así no más— le dice.

“Y después cuando se tomó otro poquito él, entonces se dejó otro por un lado, se fue otra vez pasando por el pueblo. Saber dónde se fue este muchacho.

“Entonces de repente se empezó de pensar: ¿qué es lo que estoy haciendo?, porque nada de lo que estoy haciendo no gana ni un centavo, sólo estoy malgastando, mejor me regreso porque mi mamá ya está sufriendo en la casa, mejor voy a regresar.

“Entonces él regresó, pero saber unos 5 ó 7 días cuando empezó de pensar de que iba a regresar; cuando regresó ya llegó en su casa con su mamá, pero ya se tardó, entonces la mamá dijo a su hijo: —Mire mi hijo, ¿qué es lo que estás haciendo?, ¿qué es lo que estás pasando?, mira su milpa, que ya está creciendo bien y ya está floreando.

—Bueno, para eso está Ud. aquí, para cuidar como está la milpa.

Y su mamá dijo, que porque estás haciendo así.

—Para mí no es conveniente así— así dijo ella.

Pero el muchacho no creó.

—Bueno, eso no se puede contar esas cosas lo que estoy haciendo, porque eso siempre es así mi vida.

—Pero para mí me da pena, porque estás parrandeando por ahí en otras partes, no ganas nada, estás y ¿qué voy a hacer yo con su milpa?, yo no puedo ser de trabajar y sólo voy a cuidando la casa nada más, por eso yo quiero que te vas a quedar aquí todo el tiempo— así dijo su mamá.

—No tener que ver conmigo porque yo siempre voy a andar— así dijo él.

“Entonce al día siguiente, cuando se amaneció otra vez, después de tomar su café, otra su cosita, entonce ya marchó, otra vez, no hacen caso a su mamá.

—¿Por qué te vas a ir otra vez?, por que tal vez hay ladrones, tal vez hay calaveras por ahí, tal vez se encuentra otros que ya sabían más oraciones, te lo van a matar ahí en otro camino.

—Ahh, ese no voy a encontrar nada, si yo no asusta.

“Entonce no crea lo que ha dicho su mamá y él ya marchó, marchó y sólo dejó un poquito de dinero para limpiar el milpa, que busque un mozo— dice, entonce asiíiii se marchó.

“Pasando la vida ya va por una semana y todavía no ha regresado, ya va por 15 días y no ha regresado, ya va por 20 días ya no ha regresado y la mamá está pensando: ¿qué estás haciendo mi hijo? A saber, saber si está vivo o está muerto, yo no sé, estaba pensando ella, pero como él sin pena estaba andando ahí.

“Entonce en el pueblo hay un calvario dice, allí están enterrados los muertos todos, y la gente de allí de ese pueblo le contaron a éste muchacho.

—¿Dónde venís Ud.?

—Pues yo vengo de otra parte, de éste y éste y éste y mi nombre de mi pueblo y me llamo yo ése, —así le contó a la gente de allí. Y después la gente le contaron a este muchacho.

—¿Dónde te vas ir?

—Pues sólo me quedo unos dos, tres días aquí— dice.

—¿Por qué?, ¿qué trabajo vas a hacer aquí se vas a quedar?

—Pues yo no sé, sólo únicamente que voy a dormir aquí en el corredor de este calvario.

—Pero si te vas a dormir aquí, siempre cuando le amanece te queda muerto, te queda muerto por que todos los pasajeros que pasan aquí cuando se amanece, ya está muerta.

—Ah, esos son cuentos los que están diciendo Uds. yo no creo. Bueno vamos a probar, si cuando se estoy muerto— está bien, si no estoy muerto vamos a ver en la mañana, pero ¿sí hay campana aquí?

—Sí hay.

—Ah, bueno, voy a tocar cuando llegue la hora de a las 8 cuando tocan las campanas y si me levanta los muertos— dice.

—Ah, bueno— así dicen la gente a él.

“Entonce él está oyendo, está escuchando. La gente ya están pensando: este muchacho bien que va a morir por que todos los que han pasado aquí siempre se mueren, ah, este muchacho siempre se muere aunque sabía algo de oraciones pero siempre se va a morir, por que muchos los que han enterrado aquí— están contando la gente, el muchacho no cree eso.

—Ah, eso son cosas, babosadas— así están contando.

“Entonce se quedó, sacó su petate y le colocó con su nalga y su almohada y sacó una piedra de este tamaño y le colocó allí y durmió, pero estaba así no más, no se durmió, no no no no dormí, él estaba oyendo na maaaaás, estaba acostado, pero estaba oyendo, no hay nada que estaba andando allí, no hay nada, ya no se oye nada, pero él estaba solo allí en el corredor, no hay otros, que todos los que han pasado por allí están muertos, por eso ya no se duerme la gente allí, pero el solo estaba dormido allí, entonce cuando tocaron la campana allí en la iglesia y él se fue a tocar la campana allí en el calvario.

“Entonce la gente oyeron que todavía está vivo, cuando tocaron la campana en el calvario, entonce mucha gente le llegaron con él, llegaron

para hablar, allí está mirando la gente que estaba acostado, pero todavía no estaba dormido, estaba así namás, entonces hablaba con la gente.

—¿Qué está pasando aquí?

—Pues nada, sólo estoy costado y oyendo las cosas, pero no hay nada.

—Ah, ¿por qué será que estás vivo?, porque todos los que han pasado aquí están muertos, casi todo el tiempo están muertos cuando se amanece, pero Ud. no, ¿por qué será?

—Pues yo no sé, el únicamente como estoy yo aquí voy a pasar unos dos, tres días— así dijo.

—Ah, yo creo que tenía unas oraciones que ya sabía, por que todos los muertos que han enterrado aquí, ni hacen molestia a los que han dormido aquí.

—Ah, esos son cuentos, son babosadas, ése no hace nada.

—Bueno, sólo vamos a decir una cosa, si ¿te vas a quedar aquí?

—Sí, me quedo aquí.

—Pero te quedás muerto en la mañana.

—Ah, bueno, bueno, si me quedan muerto está bien, pues si no, no.

—Ah, no, mejor te vas a salir aquí en el corredor, mejor quedás adentro en el calvario.

—Así, pues está bien, para mí es bueno, si me quisiera hacer el favor que voy a entrar ahí está bien.

“Entonces la gente contaron eso: que había un muerto en el calvario que está enterrado en un panteón, entonces el acostaba abajo, pero como él ya pensado que tenía un muerto, entonces él se fue a comprar un candela como de este tamaño, como de una libra, tenía fósforo, cuando se encendió el candela, entonces estaba asiiií parado y él se costó, cuando le dieron permiso se acostó adentro en el calvario, solito él y ése muerto que estaba allí era un patrón de la finca, ése es el que maneja todos los mozos, ése es lo que está enterrado allí en el calvario, ése es el que manda, tiene pisto, tiene dinero, todas las cosas que tenía y él estaba acostado, sólo así namaaaás mirando, cuando se oyó una voz y sólo así namás

y cuando se cayó una pierna, una pierna se cayó, él lo miró, se cayó montón de hueso, entonces esa pierna habló con el muchacho y esa pierna era del patrón, el patrón habló con el muchacho.

—No te asustes, yo soy el patrón de este pueblo, este municipio. Ah, ¿dónde veniste?

—Ah, yo vivo por aquí, este es mi nombre, sentí miedo.

“Entonces el patrón habló con él.

—¿Qué estás haciendo?

—Pues éste y éste y éste estoy haciendo, sólo voy a pasar unos, dos, tres días aquí y voy a irme un otra parte.

—Ah, ¿por qué será que estás Ud. aquí?, por qué todos los hombres, mujeres y muchachos que duermen aquí siempre han estado muerto cuando se amanece— así dijo el patrón. Ah, ¿por qué será?, yo no estoy vivo, qué será que si miedo tenés Ud., ¿por qué está hablando conmigo?

—Bueno, según mi suerte, lo que ha dado Dios. Entonces le preguntó al patrón: ¿Y qué es el trabajo que tenía Ud.?

—Pues yo soy el patrón de aquí, ya llegué la vida de mi muerte, por eso vine por aquí, por eso me enterraron en el calvario.

—¡Ah, sí...! Entonces Ud. ¿sos patrón?

—Sí, yo soy el patrón y pobrecitos mis mozos si se quedaron ahí y todavía no le ha pagado, esta mes lo que pasó, todavía no le ha pagado, no recibieron dinero.

—¿Por qué?, ¿por qué no le dejaron pagado?

—Pues según mi suerte que ya me quedó muerto, por eso me vine por aquí, pero ahora te voy a decir una cosa, mejor te vas a quedar en mi lugar— así dijo.

“El muchacho sólo estaba escuchando.

—Si querés te vas a quedar en mi lugar por que yo tenía mi dinero en la caja allí, si te quedás en mi lugar te voy a dar todo lo que hay allí en mi casa, te voy a entregar todas las llaves, todos los cuartos que hay allí,

voy a entregar, por que voy a contar a Ud. esa cosa, eso lo va a pasar a mis hijos.

El sólo está escuchando.

—Pero siempre si querés, por que ya sufrió bien, ya estás escuchando mi voz, te van a entregar la llave allí, va a recibir el dinero y por medio de Ud. vas a cancelar mi deuda.

—Pues para mí yo no quiero dinero, yo no quiero hogar, yo no quiero familia, nada, nada, sólo voy a pasar unos dos, tres días— así dijo el muchacho.

—¿Por qué?, ¿por qué no querés?, por que Ud. ya ha ganado, por que ya dormiste una vez aquí, estoy hablando con Ud., por eso yo quería... yo pienso tal vez es tu suerte.

“Ah, como él no quiere de recoger el dinero, pues no quiere pues.

“Entonce el patrón está forzando a él, está forzando y que seguramente te vas a quedar aquí, porque ya es tu suerte, porque ya veniste aquí a hablar conmigo, por que ni uno de los pasajeros, no aguanta de hablar conmigo.

—Ah, bueno, pero yo no quiero dinero, yo no quiero cosas, no.

Sólo voy a pasar aquí, lo único es si quiero hablar más, pero solamente esto, pero yo no quiero nada.

—Pero para mí me queda seguro que te vas a quedar aquí.

“Entonce cuando el patrón ya terminó su palabra, ya regresó la pierna y se colocó allí, donde está el panteón. Entonce el muchacho se quedó así namás, estaba despierto, cuando se amaneció, todavía estaba vivo. Cuando ya llegó la hora de las 6 de la mañana, se fue él arriba a tocar la campana, entonce ya toda la gente oyeron que ya tocaron la campana en el Calvario. Ellos ya escucharon la voz del campana, ya llegaron otra vez con él, hombres y mujeres y muchachos llegaron en el Calvario, donde están todos enterrados los muertos. Cuando llegaron abrieron la puerta iestaba vivo el muchacho! —dicen: iestaba vivo! Ellos se extrañaron.

“En cuanto se entraron la gente, allí con él, entonces empezó el de hablar con los muchachos:

—¿Por qué será que estás vivo? Es lo que estamos pensando nosotros por que escuchamos la campana, ¿estaba tocando usted?, por eso venimos otra vez.

El muchacho sin miedo, no tenía miedo, el muchacho qué es lo que contaban el patrón, él le contaba, él mismo, a la gente, que éste y éste y éste, me contó el patrón.

—Ciertamente que es el patrón que está enterrado aquí, él me dijo que voy a recibir el dinero y voy a cancelar todos los hombres, lo que han ganado ahí con él; voy a pagar yo.

“El salió en el Calvario, lo llevó su petate, otra su maleta, lo llevó en su casa donde vivía el patrón y los muchachos y los criados, con él fueron a traer la caja y otros mostraron otras cosas que son del patrón.

—Yo creo que es cierto, así dijo el patrón, por que así han dicho cuando todavía estaba vivo, así han dicho la gente, pero ahora cuando se completó de hablar con él, sería mejor, te vas a quedar con nosotros. Usted te vas a quedar como patrón porque si es así, lo ha dicho él, es lo que queremos nosotros, por eso vamos a mostrar todo las cosas que ha dejado, vamos a entregar a Ud.

“Pues no hacen caso, sólo así namás mirando las cajas, entonce él le recogió la caja, le sacó el dinero, si es ciertamente tenía billete allí y otros centavitos, lo sacó y repartió a todos los mozos, lo que no han pagado y después de eso cuando ya tenían dinero en la mano, un puñito le llevó y los otros más se quedó; él ya se fue otra vez, ya andaba por ahí.

“El ya pasó allí en el pueblo y de repente cuando empezó otra vez: —Mejor voy a regresar a ver cómo está mi mamá, a ver si está vivo o está muerto yo no sé, también mi cosecha, a ver cómo está, porque ya se tardó, ya va por unos dos, tres meses; y su mamá ya estaba triste bien, cuando él ya estaba pensando que iba a regresar, entonces él ya regresó.

“Cuando regresoooó, día de noche, día de noche, marchó él, cuando llegó en su casa ya se entró, estaba mirando que si todavía estaba viva su mamá, le va a dar su saludo, dice. De ahí, la mamá algo está enojada, está incomodada, por que ya se tardó:

—¿Por qué estás haciendo éste y éste? ¿Por qué estás haciendo? Me

abandonó aquí, ya su milpa ya estaba tapiscada, pero es difícil para mí porque no es mi trabajo— así dijo su mamá.

—Bueno, eso no tiene que decir nada, no tenga pena, ese lo voy a pagar yo.

“Bueno, y así namás se quedó en la casa. Cuando se amaneció otra vez, entonces él se fue a hacer leña, y se fue dos veces al día. La mamá dijo: —Mira, mijo, te vas a ir nuestra tierra, nuestro terreno por ahí; ¿qué piensas de eso?, ¿vas a picar otra vez?, ¿o cómo vas a hacer?, ¿o sólo vas a sembrar la semilla?

—Pero mejor voy a pensar, porque voy a estar unos ocho días namás, voy ir otra vez— así dijo.

—¿Por qué estás pensando esas cosas? Eso para mí no es conveniente, porque me quedo otra vez, tristemente me quedo. Bueno, es cierto yo tenía maíz para comer y otras cosas, y vas a dejar un poquito dinero para mis cositas, pero eso para mí no es suficiente porque a mí me da pena que te vas ir otra vez.

—Ah, eso no tiene que ver conmigo, por que voy a salir y voy salir, únicamente que tenía en el cofre para en el futuro.

—Está bien.

“Y la mamá se quedó triiiste, quedó sentada allí en la casa, pensando bien, y el muchacho no hacen caso, salió allí, se fue a ver su terreno; ¿cómo vas a hacer en otro tiempo para preparar el terreno? —pensó el muchacho. El buscó unos dos, tres muchachos, para preparar la tierra, para sembrar otra vez. Entonces él se fue a hablar con otro muchacho; el muchacho aceptó su palabra que va ir a trabajar en su terreno, y el otro muchacho se encontró también, son tres muchachos, le encontró, que iba a hacer preparar su tierra para sembrar el otro año.

De ahí cuando regresó él en su casa, le preguntó a su mamá:

—¿Ya está listo mi comida? Porque ya tengo hambre.

—Sí, ya está listo, sentate allí.

—Está bien.

“Entonces le sentó y comía eso y cuando después de comer:

—Mire, mamá, ¿que estás pensando ahorita?

—Pues estoy pensando lo que me ha dicho antier, ayer; que te vas ir otra vez; eso es lo que estoy pensando, porque me quedo otra vez abandonado y como ya sé que vas a tardar mucho tiempo. Si hubiera uno sólo, dos, tres días, pero como ya va por meses, entonces yo no... Por eso me quedo muy triste.

—Ah, eso no tenga pena, no tenga pena, porque hay otros vecino por ahí; vas ir con ellos a hablar ahí y tal vez hay alguno que viene aquí y así, no te pongas triste, porque yo siempre vengo otra vez.

“Entonces, ya llegó el día de salir otra vez, ya completó otro día, ya salió, marchó otra vez, y se quedó su mamá; entooonces, la mamá se quedó llorando allí en la casa, se quedó llorando por que sólo ese su hijo estaba viviendo con ella.

“El muchacho ya salió, marchó otra vez, en otro camino se marchó; entooonces, pasando la vida ahí, día de noche, día de noche, hay algunos animales que se encuentra por ahí en el camino de noche. Pero él no tenía nada para matar esos animales, pero sin pena pasa por ahí. Esos animales siempre pasan y asiiii pasando, pasando la vida.

“Entonces de repente, empezó de pensar: —Ese mejor voy ir al camposanto.

“Ya llegó en otro pueblo. Entonces iba al camposanto; y cuando es de noche hay un camino grande y es ancho y se encontró unos muertos que están sobre unas bestias.

—¿Dónde se van a ir ustedes? — dice el muchacho.

—Pues nosotros vamos ir aquí al camposanto, porque nosotros allaaaá fuimos a ver una cosa— así dijo los muertos.

—¿Por qué será?

—Pues nosotros hemos mandado el gobernador.

—Pues yo quiero, me haga el favor, que me lleve, donde van ir ustedes, y quiero ir con ustedes; me hace el favor de llevarme.

—Pues nosotros no podemos de llevar a usted, porque nosotros somos muertos y usted todavía está viviendo en la tierra.

—Aaaah, quisiera hacer el favor de llevarme, yo quiero ir a ver dónde

está el gobernador, dónde está el presidente.

—Pues si querés ir, pero a ver si no te asustás, a ver si no te quedás muerto.

Entonces, ya como los muertos iban, como son de tres o cinco andaba allí de noche; pero como él sin miedo entonces hablaba con ellos, se entraron allí en el calvario, en el camposanto. Cuando se entró, como mira él, estaba encendido todas las candelas, cuando se entró allí estaba el alcalde, donde está el municipio, allí llegó con el alcalde. Le preguntaron:

—¿Por qué te entras aquí? Si usted todavía no ha llegado el tiempo de venir aquí. Todos los que están aquí ya llegó el tiempo de venir. Pero yo no sé que va a arreglar el gobernador, mejor pasarlo allí —así dijo el alcalde.

“Entonces pasó el muchacho allí y lo llevaron a las celdas. Presentó ante el gobernador, entonces el gobernador dijo:

—¿Por qué veniste usted? ¿Por qué llegó éste muchacho aquí?

—Pues este muchacho nos preguntó a nosotros que quisiera hacer el favor de voy ir con ustedes y voy a ver cómo está ahí. Así dijo este muchacho— así dijeron los muertos, a este gobernador.

—Ah pues, el que mejor yo no puedo arreglar esas cosas, mejor que pasen con el presidente, a ver qué dice él qué arregla con ése.

“Ya pasó otra vez, ya va por tres tandas, el muchacho ya llegó con el presidente:

—¿Por qué veniste vos? ¿Por qué veniste usted aquí? ¿Por qué entró aquí, si todavía no ha llegado el tiempo de venir usted aquí? Nosotros ya llegó el tiempo de estamos nosotros aquí. Pero ya hace tiempo, pero usted todavía no, tenía su suerte, estaba viviendo allí en la tierra.

—Ah, pues yo tengo ganas de venir aquí a ver cómo están las cosas— así dijo el muchacho.

—Mejor, pero te voy a decir una cosa entre otro día, pero no es tu suerte, vas a venir aquí, pero como vos, usted, estás buscando esos, esas vida ahora entro ocho días vas a venir aquí— así dijo el presidente.

—Pero estás comprometiendo con sus palabras, ahora te vas a regresar,

ahorita vas a regresar, tenés que regresar, porque todavía no es hora de entrar.

“El muchacho estaba pensando cuando regresó solo. Ya es de noche cuando regresó éeeel. Entonces andaba cuando se amaneció, y de día se marchó, se marchóooo, marchó. Cuando llegó otra vez en su casa, pero estaba pensando bien, lo que contó el presidente: —A ver si es cierto el que voy a encontrar entre ocho días, o tal vez no, pero Dios que manda sobre mí... —así dijo, así estaba pensando, cuando estaba andando allíiii en el camino.

“Cuando llegó con su mamá, se entró en la casa; entonces ya dio su saludo a su mamá, estaba vivo y ella también está vivo. Le dio sus saludos a él. Se sentó el muchacho. Y la mamá luego preparó su comida, pero la mamá estaba pensando bien ella, estaba pensando, que iba a estar unos dos, tres días namás, y el muchacho también estaba pensando bien.

“Cuando al siguiente día iba a hacer leña otra vez, entonces, cuando llegó al monte se sentó, se sentoooo pensando bien, allí en el monte, y todavía no ha cortado su leña. El muchacho durante media hora estaba pensando ese, lo que ha dicho el presidente, que va a regresar allí, que va a tener muerto, a ver si es cierto, pero lo que contaron el presidente es lo que está pensando el muchacho. Así namás. Entonces cuando se iba, se levantó y buscando su leña allí, cortando con su machete y cuando ya está listo, colocó en su lazo y se levantó en la espalda. Iba a la casa pero siempre estaba pensando sobre esas palabras.

“Cuando llegó en tu casa, con su mamá:

—Mira mamá; te voy a decir una cosa que va hacer el favor de vas a cuidar la casa y vas a cuidar nuestro terreno; siempre ya tenía la costumbre de vas a quedar, yo siempre voy a salir otra vez— así dijo el muchacho a su mamá.

Y la mamá se quedó bien tristemente.

—¿Por qué está diciendo esas cosas? ¿Por qué está diciendo esas palabras? Entonces se asustó y se quedó bien tristemente la mamá.

“El muchacho también se quedó algo triste, y la maaaaa se quedó sentado allí en la cama, pensando sobre esas palabras que ha dicho su hijo.

“Entonces su hijo ya salió, estaba andando en el patio buscando la manera, lo que va a hacer en el siguiente día. El muchacho entre cuatro días, cinco días, iba con otro muchacho, era su vecina:

—Pues mire usted, va a hacer el favor, tal vez algún día, va regresar mi mamá; entonces tal vez algún día se queda muerto; entonces tal vez va hacer el favor de ir a verla y va a hacer el favor ir a enterrar mi mamá cuando si se muere algún día; pero si no entonces pues siempre voy a recordar que va a hacer el favor.

“Y se encontró otro muchacho y le explicó también qué es lo que ha dicho con el muchacho, así dijo otra vez.

“Cuando regresó en su casa, estaba bien triste, y la mamá también estaba triste, llorando allí en su casa.

“Cuando llegó el sétimo día ya se contó todo lo que ha dicho el presidente, le contó a su mamá:

—Pues mire mamá, ahora si ya no hay tiempo que voy a estar yo quí, voy a salir pero no es para salir en otra parte sino que voy a salir en este mundo.

—¿Por qué?

—Pues yo no sé, así me dijo el presidente.

—¿Quién es el presidente que habló con usted?

—Pues, es lo que ha hecho y esto y esto, lo que ha hecho, por eso ya ahora ya es tiempo de... Ya mañana ya voy a... Ahorita voy a salir, voy a buscar mi cajón o sepultura, para allí me van a colocar mañana, así dice el muchacho a su mamá.

“Y la mamá se quedó llorando allí.

—¿Por qué será estás diciendo esas cosas? A ver si es cierto lo que está diciendo, tal vez sos mentira, o tal vez iba con otro brujo, —estaba preguntando.

—Pero así me dijeron el presidente, ya mañana tengo que salir aquí en el mundo, voy ir al camposanto.

“Cuando se durmieron aquí, se quedó la mamá y el otro muchacho, ya no durmieron, se quedó despertado toda la noche, llorando el muchacho y cuando se amaneció temprano, se levantó y iba a traer el

cajón donde va a colocar él, donde van a ir a enterrar al camposanto. El muchacho se fue a traer su cajón y cuando está cargando en la espalda ya llegó con su mamá, y la mamá se quedó llorando también, llorando, llorando; ya no quiso comer ella, así se quedó tristemente.

“Entonces el muchacho se fue a comprar panela, y otro pan, para que van a hacer costumbre cuando se queda muerto y él se fue a comprar, como tenía dinero en la bolsa. Cuando ya regresó de comprar panela y café y pan, todo esos que arregló y la mamá estaba mirando bien, bien, sólo estaba mirando.

—Pues mire mamá, ahora sí voy a entregar todas las cosas, lo que hay en la casa vas a quedar, vas a quedar la que cuida todas las cosas y la casa también, ahora ya llegó la hora.

“Cuando ya se levantó el muchacho iba a hacer el baño, y cuando se bañó, ya está puesto el cajón donde va a colocar él. Después del baño ya se colocó y se fue traer su almohada, y todo eso lo que tenía, va a colocar allí en el cajón. Entonces se acostó pero entregó todas las cosas, y el dinero a su mamá.

—Ya llegó la hora, ya no hay más hora para estar más, ya llegó.

“Estaba sentada la mamá, cuando vino el muchacho, se acostó en el cajón, se quedó tieso las manos, los pies, es cierto que ya se murió. Entonces la mamá se levantó, luego iba a ver su hijo que es cierto ya se quedó muerto. Ya empezó de llorando y luego su mamá se levantó y se fue avisar a sus vecinas:

—Ya es cierto, me contó mi hijo, éste y éste me contó, pero yo no creía, tal vez, son mentiras; pero como ahora ya es cierto ya se quedó muerto. ¿Qué voy hacer? Hágame el favor de ir a ver a su hermano, cómo están, a ver si está muerto ahorita o tal vez se levantó o qué es lo que está pasando.

“Los vecinos luego vinieron a ver, siempre estaba muerto, ya no es caliente, y el alma ya no se mueve.

—Pero éste lo dejó dicho, vamos a hacer una fiesta, porque ya tenemos panela, café y pan. Ese vamos hacer costumbre, por que así dejó dicho, y nos dejó un poquito de dinero— Así dijo ella.

“Y los vecinos se reunieron durante esta noche, ya es tiempo de

velorio. Llegaron los vecinos y la mamá todo lo que ha pasado el muchacho fue a contar en todas las gentes, le contaron todo lo que ha pasado el muchacho.

"Ella ya preparó la costumbre para enterrar, al amanecer preparó café para enterrar en el camposanto. Al siguiente día en la tarde lo llevaron a enterrar y la mamá llorando, y dijo:

—Es cierto lo que ha dicho mi hijo, tal vez encontró malos compañeros, tenían venene y lo tomó. Cuando regresaron lo contaron todo lo que ha pasado."

Ficha No. 6

1. **Nombre del informante:** Lorenzo Cambriz
2. **Edad:** 40 (cree)
3. **Ocupación:** agricultor y cocinero
4. **Instrucción:** 2o. de primaria
5. **¿Cuándo aprendió el cuento?:** cuando era niño
6. **¿Dónde y de quién lo aprendió?:** en Santa Catarina Ixtahuacán; su papá se lo contó
7. **Area en que ocurre el fenómeno folklórico:** Santa Catarina Ixtahuacán
8. **Fecha de la investigación:** 15 de julio de 1971

LA MUERTE DE TECUN UMAN

"La fundación del pueblo de aquí, cuando vienen los conquistadores, no huyeron pues, porque como la gente antes, ante el anticipo que se fundó el pueblo de aquí.

Como los indígenas dicen que tienen miedo cuando vienen los españoles, como por ejemplo, los españoles ya viene enseñar la palabra de Dios que crean; pero ellos no crean, se tiene miedo de huyir y de seguir en animal. Pues que ya van a salir, cuando se oyeron, y se esconde entre los montes, como los lacandones y también los huitziles.

Y Tecún, cuando lucharon aquí, por eso quedaron muerto aquí, cuando pelearon también, allí en Quetzaltenango, donde se dicen que Tecún Umán, se murió. Mataron los conquistadores, de Xequijel dice, allí lo pelearon también, y desde allí como le miraron a **escuda***, porque el Tecún lo cortaron la cabeza, pero no cae, porque él estaba siempre peleando con su espada, pero como el escuda estaba en un árbol, arriba, el escuda se salió. Pero no miran los conquistadores de los españoles y el escuda se miraba que estaba arriba y por eso lo agarraron y hasta allí se cayó el Tecún Umán cuando se hizón esos muertes.

Dicen las gentes de aquí, como por ejemplo, los grandes o anteabuelos o más ancianos los que tenían, lo han contado en sus padres, entre ellos, de ellos lo contaban también a sus hijos y nuestros padres lo contaron otra vez, así estaba creciendo esta costumbre de aquí. Pero hay mucho más."

* El quetzal, nahual de Tecún Umán.